

izdavaču Dudena (Oxford University Press) u kojem sam između ostalog rekao: »... predmet pokazan u vašoj tablici... je sinkrotron, a ne ciklotron... savjetovao sam zagrebačku redakciju o tome, pa sam također slobodan i Vas na to upozoriti...« Njihov je odgovor bio »... sigurno ste u pravu da nacrtani predmet nika-ko ne može biti ciklotron.... Primjećujem da je u prijašnjem izdanju bila upotrebljena riječ kozmotron, što vjerujem da je jedna vrsta protonskog sinkrotrona...«

Osobno nisam zadovoljan objavljenim prijevodom. Nije se mogla potpuno prevladati postojeća pomutnja i neusaglašenost u stručnom nazivlju. Donekle je to

prirodna posljedica činjenice da se svi znanstveni rezultati u fizici objavljuju na engleskom jeziku, na kojem izlazi i naš zagrebački (jugoslavenski) časopis »Fizika«. To naravno ne može poslužiti kao isprika, jer se sveučilišna nastava odvija na hrvatskom jeziku.

Nije se moglo postići potpuno slaganje (među fizičarima) ni u čisto pravopisnim i gramatičkim pitanjima. To je možda bilo i »objektivno društveno uvjetovano« neodređenošću i stalnom promjenljivošću pravopisa i pogleda na jezik kako se učilo u našim srednjim školama u zadnjih pola stoljeća.

Dubravko Tadić

## NOVO TUMAČENJE IMENA ZAGREB

U časopisu Jezik, god. XXXIV, str. 29-31, napisao sam članak *O podrijetlu imena Zagreb* i u njemu se kritički osvrnuo na dosadašnja tumačenja. Sad je dr. Miroslav Brandt u Radovima Zavoda za hrvatsku povijest Filozofskog fakulteta u Zagrebu, vol. 22, Zagreb, 1989., str. 5-22, objavio veoma zanimljiv članak pod naslovom *Prilog temi o značenju imena »Zagreb«*. On tu polazi sa sasvim novoga gledišta, sa socijalno-ekonomskoga i pokazuje da je više mjesta u zagrebačkoj okolini dobilo ime tom motivacijom. Tako on tumači da je *Podsused* dobio ime od opće imenice *podsusjed* što zapravo znači »potkmet«. U istom smislu tumači i ime Zagreb. On da je dobio naziv po socijalno-ekonomskoj kategoriji svoga žiteljstva

jer da dolazi od pojma koji označuje potkmetove, tj. one koji su za hrptom drugih kmetova. Potvrdu za to nalazi i u ruskom nazivu za potkmeta koji se naziva »zahrebetnjik«.

Polazište je veoma zanimljivo jer otvara nove vidike u etimologiju naših naziva mjesta (ekonima), ali će trebati stroga lingvistička analiza da to mišljenje ili potvrdi ili opovrgne. To nije moj zadatak, ja nisam etimolog, ja samo upozoravam i čitatelje Jezika i etimologe na ovo zanimljivo mišljenje. Važno je da se što temeljitije pozabavimo tim pitanjem da i lingvisti pridonesu svoj obol proslavi 900. obljetnice prvoga spominjanja imena Zagreb. Nade li se tko da se kritički osvrne s lingvističkog gledišta na raspravu Miroslava Brandta, Jezik će rado dati za to prostor.

Stjepan Babić